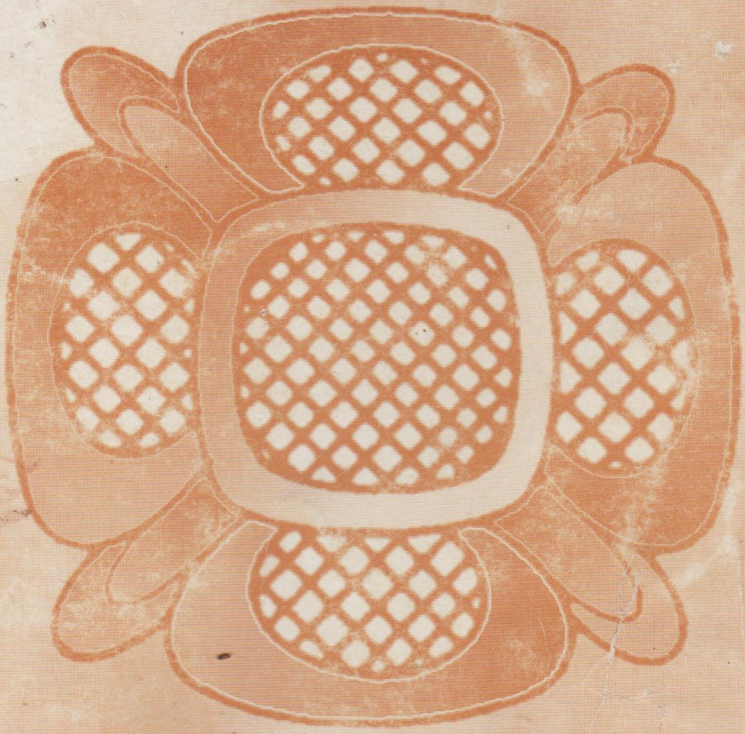
Obdulio Son Chonay y Pakal B'alam José O. Rodríguez

MAYA' TZ'IB'



Introducción a la Escritura Maya

CHOLSAMAJ

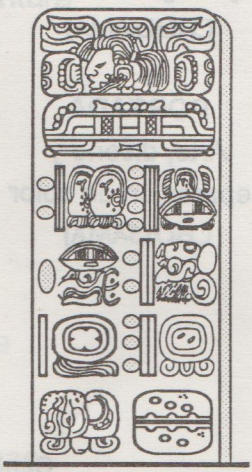
07.00

Warkax

Emilio

MAYA' TZ'IB'

INTRODUCCIÓN A LA ESCRITURA MAYA



Iximuleew,

:|| B'aqtun, :||| K'atun, • Tun,

:|| Winaq, | Q'iij, :|| Kan

Guatemala, 1 de diciembre de 1994.

Primera edición, diciembre 1994.

INVESTIGACIÓN
CHOLSAMAJ

TEXTO
Levantado
y diagramación
CHOLSAMAJ

PORTADA
Arte, diseño y
separación de color
CHOLSAMAJ

1994 © CHOLSAMAJ
Centro Educativo y Cultural Maya.

ISBN 84-89451-13-3

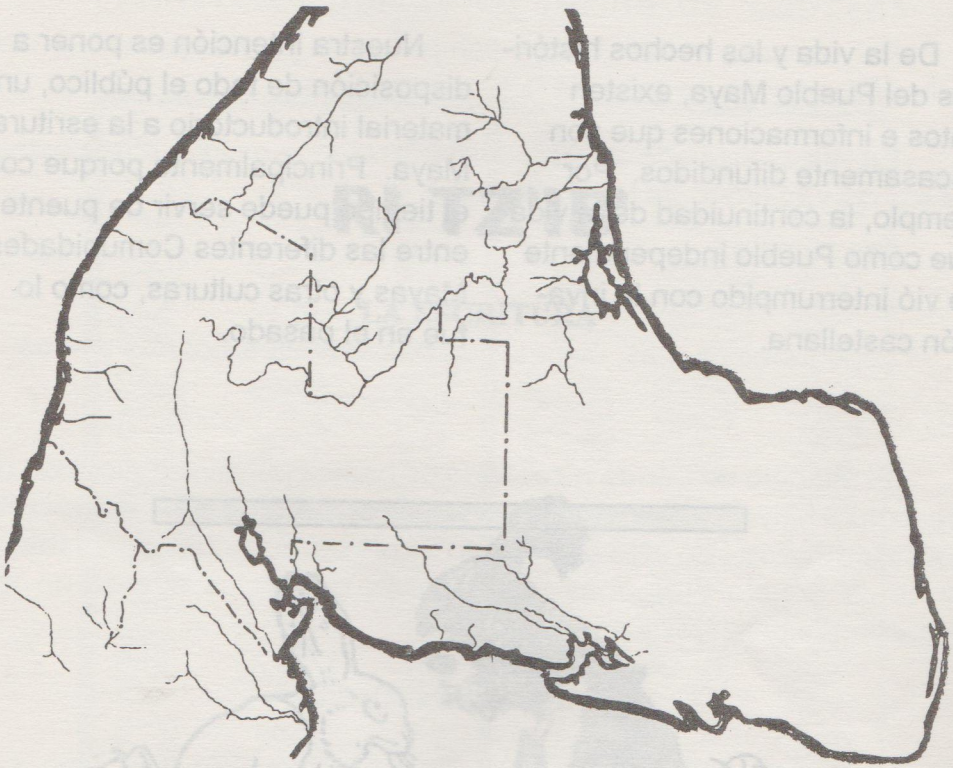
Editorial CHOLSAMAJ
7a. Av. 9-25, zona 1, Apto. 4
Tel/fax 519338.

Impreso en Guatemala, C.A.

INDÍCE

	página
INTRODUCCIÓN	7
Ri Tz'ib'anik, La Escritura	9
Presentación	10
Numerales	11
Calendarios	13
Winäq del Ab'	15
Días del Cholq'ij	17
Escritura Logográfica	18
Silabario	22
Formacion de Palabras	24
Cuenta Larga	30
Consideraciones Finales	31
BIBLIOGRAFÍA	32

Editorial CHOLSAMAJ
7a. Av. 9-25, zona 1, Apto. 4
Telfax: 519536.



INTRODUCCIÓN

El Pueblo Maya es constructor de una brillante civilización desde los principios mismos de la historia de la humanidad, es una de las más antiguas que permanece en pie.

Desarrolló un profundo respeto por el equilibrio de la Madre Naturaleza así como de su relación con el cosmos en general. Los Mayas se consideran parte de la Naturaleza y no dueños.

Desarrolló un sistema propio de gobierno y una economía colectiva. Desde hace más de 5000 años que ocupa cerca de 325,000 km², abarca la parte sur de México, todo Belice, Guatemala y la parte occidental de Honduras y el Salvador.

De la vida y los hechos históricos del Pueblo Maya, existen datos e informaciones que son escasamente difundidos. Por ejemplo, la continuidad de la vida que como Pueblo independiente se vió interrumpido con la invasión castellana.

Nuestra intención es poner a disposición de todo el público, un material introductorio a la esritura Maya. Principalmente porque con el tiempo puede servir de puente entre las diferentes Comunidades Mayas y otras culturas, como lo fue en el pasado.

Jun kinataxïk ri Ajq'ija',
ruma kikolom ruk'aslem ri Cholq'ij.

Un reconocimiento a los sabios
Ajq'ija' que mantienen en vigencia el Cholq'ij,

RI TZ'IB'

LA ESCRITURA

PRESENTACIÓN

Por espacio, complejidad y tiempo no es posible presentar con profundidad lo que se sabe de la escritura Maya.

En lo que están de acuerdo los ***epigrafistas*** es lo que respecta a los signos y el orden de la escritura de:

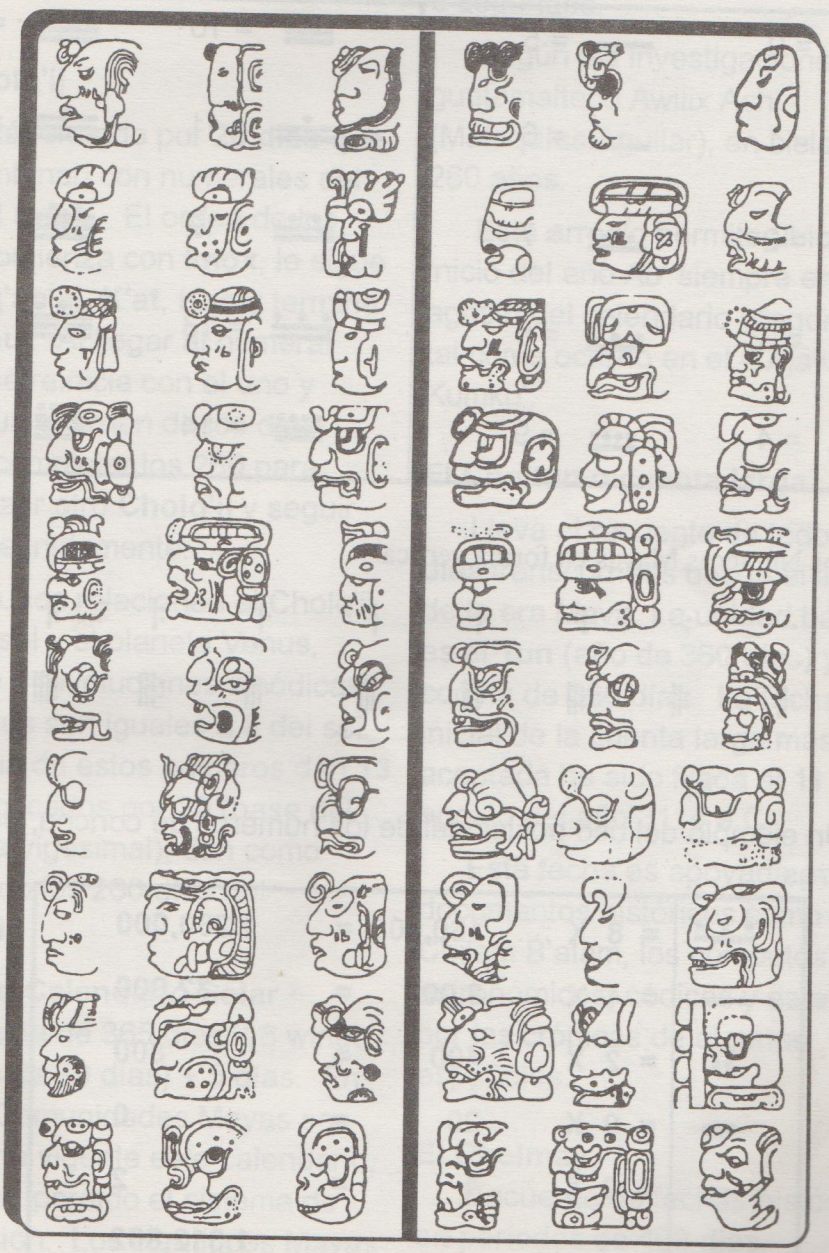
- Los números
- Las fechas calendáricas
- Logógrafos de días, meses, puntos cardinales, colores y otros

El alfabeto de **Landa** ha servido de base a las investigaciones de la escritura Maya; también son importantes **el Sistema de Numeración, los Calendarios.** En este documento se presenta también el **Silabario** de Linda Schele y algunas indicaciones generales acerca de los mecanismos para leer y escribir.

Alfabeto de Landa[1]

[1] Las vocales y sílabas en mayúscula aparecen con modificaciones en el silabario.

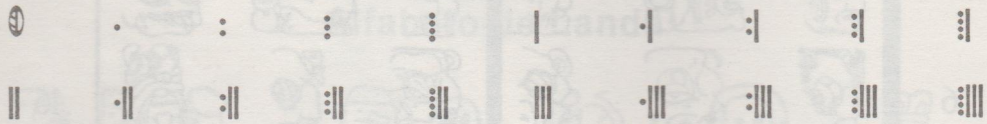
Numerales Mayas en forma de Cabezas



Números² del 0 al 19

= 0	= 5	= 10	= 15
= 1	= 6	= 11	= 16
= 2	= 7	= 12	= 17
= 3	= 8	= 13	= 18
= 4	= 9	= 14	= 19

Mismos Números Mayas en forma vertical



Un ejemplo del uso posicional de los números de concha, puntos y barras:

	= 8 X	160,000	=	1 280,000
	= 4 X	8,000	=	32,000
	= 2 X	400	=	800
	= 0 X	20	=	0
	= 2 X	1	=	2
				1,312,802

CALENDARIOS

Se tiene bastante certeza del manejo de los siguientes calendarios:

El Cholq'ij

Está formado por **20 días** que se combinan con numerales del ***uno*** al ***trece***. El orden de los días comienza con **Imox**, le sigue **Iq'**, **Aq'ab'al**, **K'at**, **Kan** y termina en **Ajpu'**. Al llegar al numeral trece se reinicia con el uno y continua el orden de los días hasta completar los 260 para comenzar otro **Cholq'ij** y seguir así indefinidamente.

Algunos relacionan el Cholq'ij con el sol y el planeta Venus, porque **5** revoluciones sinódicas de Venus son iguales a **8** del sol. La suma de estos números dan **13** y multiplicados por **20** (base del sistema vigesimal), dan como resultado los 260 días del **Cholq'ij.**

El Ab' o Calendario Solar

Consta de 365 días, 18 winäq (meses de 20 días) + 5 días. En varias Comunidades Mayas se mantiene vigente este calendario, pero han perdido el sistema de corrección. Los científicos Mayas lo calcularon con un error de 8 segundos por año que equivalen a 365 días, 5 horas, 48 minutos y **8** segundos.

Según las investigaciones del guatemalteco Awilix Achi (Malaquías Aguilar), en ciclos de 260 años.

Este arreglo permite ubicar el inicio del año Ab' siempre en agosto del calendario gregoriano, tal como ocurrió en el 4 Ajaw y 8 Kumku'.

El Choltun o cuenta larga

Lleva el recuento de todos los días transcurridos desde el inicio de la era Maya. La unidad básica es el **Tun** (año de 360 días) y consta de 360 días. La fecha inicial de la cuenta larga más aceptada ha sido fijada el 11 de agosto del año 3114 a.C..

Esta fecha es apoyada por documentos históricos como el Chilam B'alam, los cómputos astronómicos, códices y estelas y por las crónicas de algunos españoles.

El Cholmay

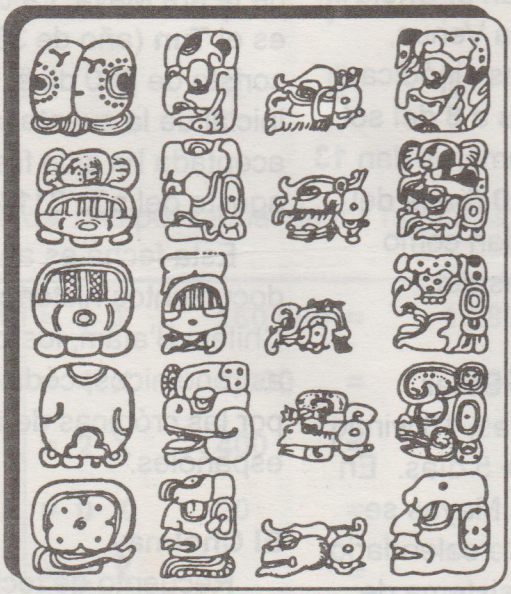
Recuento de fechas históricas en períodos de 400 días.

Lectura de la fecha más antigua en Iximulew, (Guatemala) Estela I de el Baúl

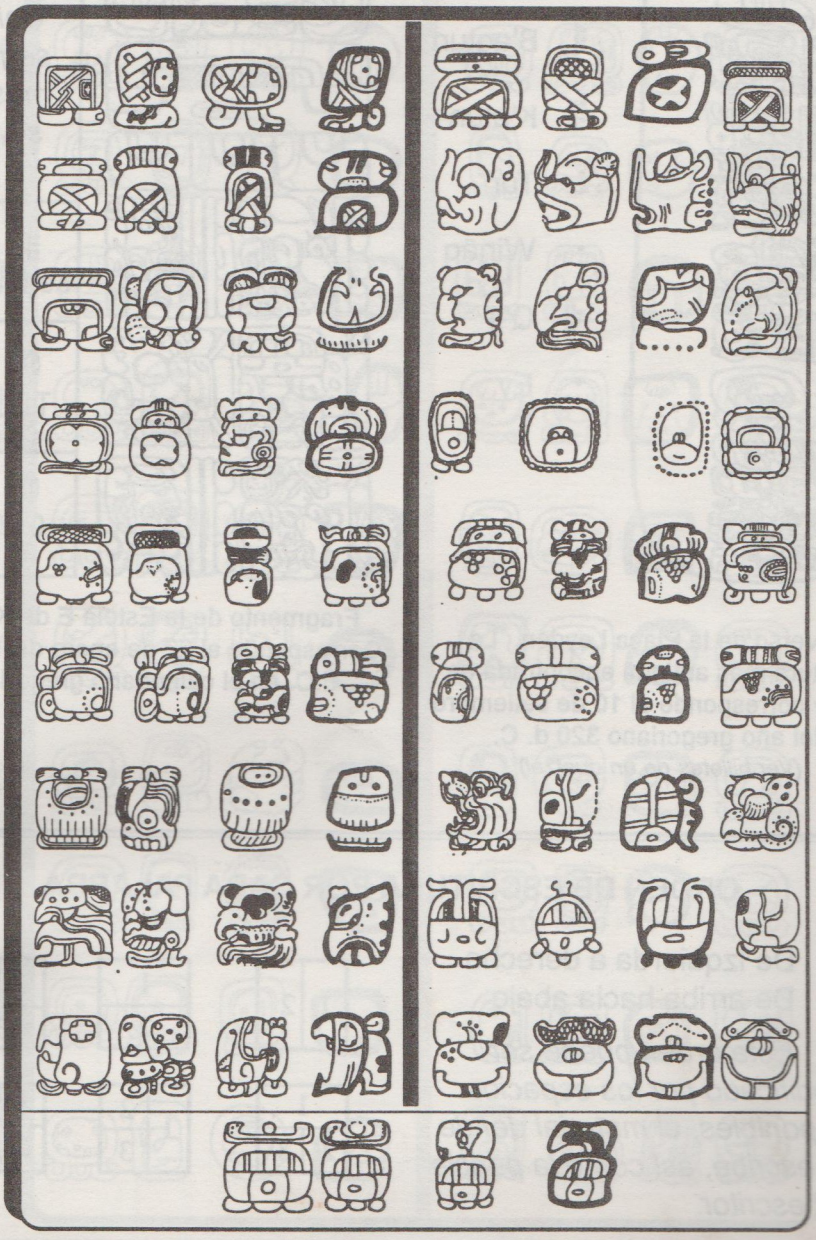
(2 de marzo 37 d. C.)

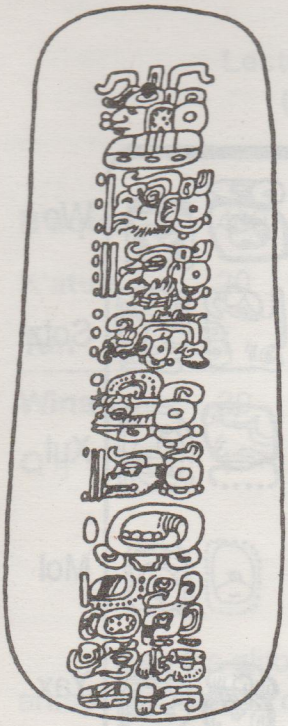
						Días
B'aqtun	=	400	Tun		**B'aqtun**	= 1,008,000
K'atun	=	20	Tun		**K'atun**	= 136,800
Tun	=	1	Tun		**Tun**	= 5,400
Winaq	=	20	Q'ij		**Winäq**	= 240
Q'ij	=	1	Q'ij		**Q'ij**	= 12
					Total de días	**1,150,452**

Con los glifos del Choltun, es posible escribir cualquier fecha, anteponiendole la cifra correspondiente:



Los Winäq del Ab'





B'aqtun

K'atun

Tun

Winäq

Q'ij

Ey

Reverso de la Placa Leyden. La escritura más antigua encontrada de Tikal y corresponde al 10 de setiembre del año gregoriano 320 d. C.
(Ver billetes de un quetzal)

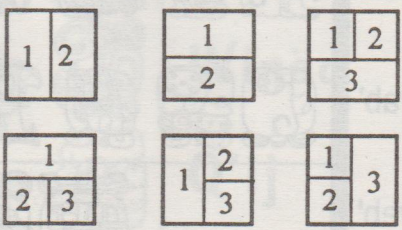
mes Kumk'u' *Cambia según el mes que se trate*	
B'aqtun	K'atun
Tun	Winäq
Q'ij	Ajaw

Fragmento de la Estela E de Kiriwa'. Corresponde al 22 de enero del año 771 d.C. en el calendario gregoriano.

ORDEN DE ESCRITURA POR CADA PALABRA

- De izquierda a derecha
- De arriba hacia abajo

Este orden puede ser modificado por los espacios disponibles, el material donde se escribe, así como la pericia del escritor.



Días del Cholq'ij

Escritura logográfica

Es aquella donde se utilizan representaciones de la naturaleza o formas arbitrarias para representar ideas en vez de palabras; tiene ventajas porque no es necesario saber el idioma para entender el mensaje. Entre los Pueblos que desarrollaron la escritura logográfica pueden mencionarse al Chino (se sigue usando como antes), Egipcio y Maya.

Actualmente se está reiniciando su uso, con toda probabilidad habrá visto los siguientes símbolos:

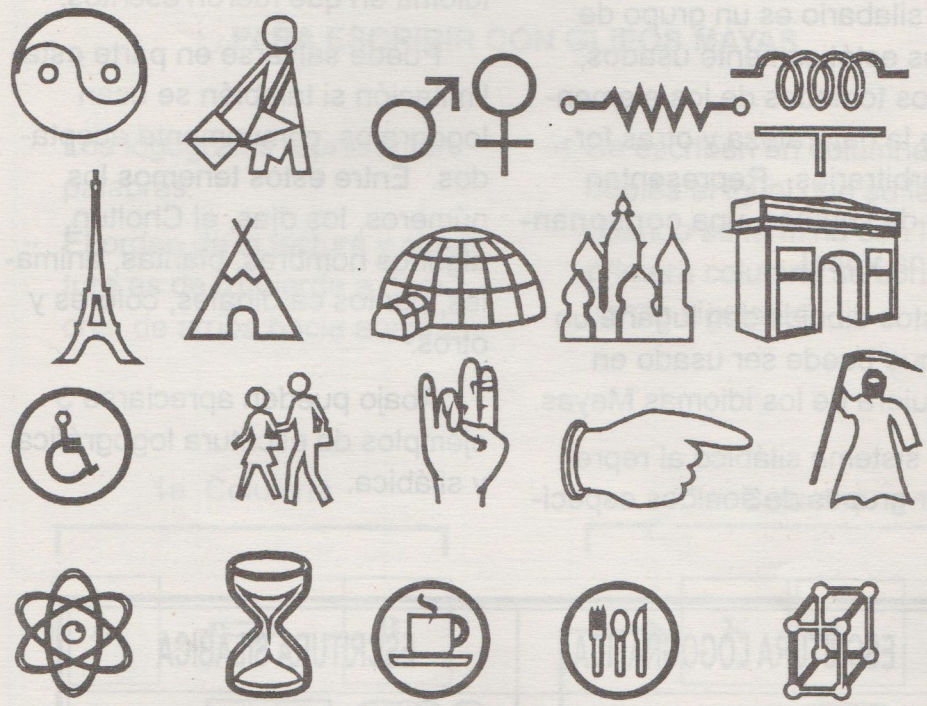
Escritura fonética

Puede darse básicamente en dos modalidades, la fonémica y la sílabica.

En el fonémico se utilizan letras para representar los sonidos individuales del idioma y son conocidos como **alfabéticos**, entre estos el semítico, el griego, el latino, el cirílico el hebreo, el árabe y otros.

La silábica es la representación de sonidos consonánticos y vocalicos. Entre quienes lo desarrollaron pueden citarse la escritura japonesa y la maya.

Formas logográficas Modernas



Si conoce por lo menos un 20% de estas ilustraciones y le sugieren algun tipo de mensaje, sin saberlo ha aprendido a comunicarse con formas ***lográficas****.*

La escritura maya usa el mismo sistema con numerales, días,meses, eventos, nombres, colores, puntos cardinales y otros; además del silabario aquí presentado.

Silabario Propuesto por Schele

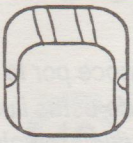
El silabario es un grupo de dibujos estéticamente usados, algunos tomados de los elementos de la naturaleza y otras formas arbitrarias. Representan pares de sonidos, una **consonante** y una **vocal**.

Estos dibujos dan lugar a un glifo que puede ser usado en cualquiera de los idiomas Mayas.

El sistema silábico al representar grupos de sonidos específicos, solamente pueden ser leídos por quienes conocen el idioma en que fueron escritos.

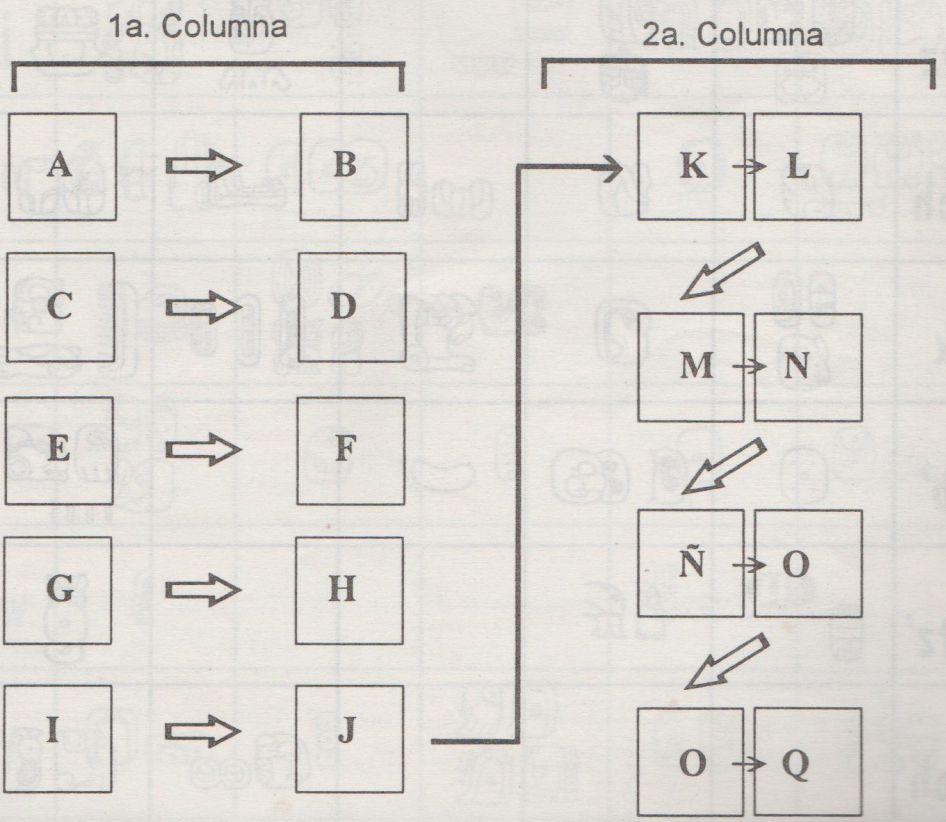
Puede salvarse en parte esta limitación si también se usan logógrafos, comunmente aceptados. Entre estos tenemos los números, los días, el Choltun, algunos nombres, plantas, animales, puntos cardinales, colores y otros.

Abajo pueden apreciarse 3 ejemplos de escritura logográfica y silábica.

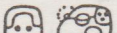
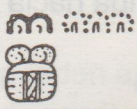
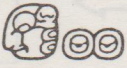
ESCRITURA LOGOGRÁFICA	ESCRITURA SILÁBICA
 = rojo, oriente	ka qe = kaq
= uno, primero	ju nu = jun
= día, sol	q'i ji = q'ij

CONSIDERACIONES MÍNIMAS
PARA ESCRIBIR CON GLIFOS MAYAS

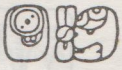
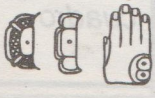
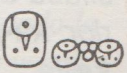
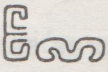
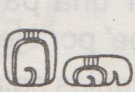
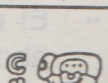
- Los logógrafos representan palabras.
- El orden de la lectura y escritura es de izquierda a derecha, de arriba hacia abajo.
- Se escriben en columnas dobles al igual que su lectura, cuando se termina con la primera columna se continua con la siguiente.



SILABARIO

	i	u	e	o	a
					
p					
t					
tz					
ch					
k					
b'					
tz'					
ch'					

MAYA

	i	u	e	o	a
k'					
s					
x					
j					
m					
n					
l					
w					
y					

Formación de palabras

En la lectura se omite la vocal de la sílaba final.

kaj

ka
ja

kaj = cuatro, cielo

se buscan las sílabas

ka + ja = kaj

b'ey

b'e	ye

b'ey = camino

se buscan las sílabas

b'e + ye = b'ey

Las sílabas pueden girarse y acomodarse en cada cuadro

La última sílaba debe mostrar la vocal de la sílaba anterior. ***ka-ja, ke-je...***

kej

ke
je

kej = venado

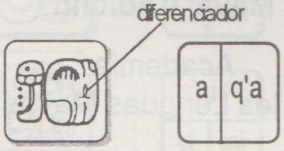
se busca la sílaba

ke + je = **kej**

¡RECUERDE¡

- Las palabras se forman en espacios cuadrados.
- El orden: de arriba hacia abajo, de izquierda a derecha y en columnas dobles.
- En algunos idiomas no es necesario formar sílabas para escribir una palabra, ***b'e*** en K'ichee' por ejemplo.
- Forme sus propias palabras.

¿Cómo formar las sílabas inexistentes en el silabario?



aq'

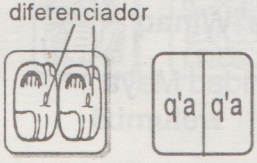
aq' = lengua

puede formarse así:

a + (k'a + ') = **aq'**

*El signo ℓ hace la diferencia entre **k'** y **q'***

La última vocal de la sílaba no debe leerse.

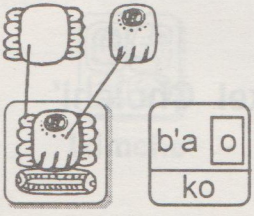


q'aq'

q'aq' = fuego

se forman con las sílabas

(k'a+glotal) + (k'a+glotal) = **q'aq'**



B'oko'

B'oko' = Chimaltenango se buscan las sílabas **b'o + ko**

Al no haber **b'o**, puede hacerse la siguiente combinación:

b'o = b'a + o

La consonante (') de ser necesario puede indicarse duplicando la última vocal.

Este signo es de reciente invención, se hizo para diferenciar sílabas con las consonantes siguientes:

k = q k' = q'

t = t' y = r

Formación de nombres

*En una sílaba final **CVC**, se omite la pultima vocal en su lectura*

ma	cho	chi
ya	lo	

Maya' Cholchi'

Academia
de las Lenguas Mayas

ma	wi	
ya	na	qa

Maya' Winaq'

Comunidad Maya

Las sílabas pueden girarse para acomodarlos al espacio libre.

Cuando exista un logógráfo utilizarlo en vez de formar la sílaba.

kaq	chi	cho+lo
kel		chi

Kaqchikel Cholchi'

¡PARA RECORDAR¡

- Algunas sílabas pueden girarse.
- Una silaba **CVC**, ortográ-ficamente se escribe con dos sílabigrafos, pero la última vocal no se lee.
- La construcción de nuevas sílabas puede hacerse agregando una vocal en el interior de la que se está modificando, ver **Chol**
- Intente usar el silabario.

Formación de palabras

ixim

Ixim

Cada sílaba puede acondicionarse de acuerdo al espacio disponible.

El orden siempre es de arriba hacia abajo y de izquierda a derecha.

Iximulew

** la sílaba final se giró en la segunda forma*

Iximche'

Iximche'

i + (xi+mi) + che + e

La glotal final se puede escribir con la duplicación de la vocal final.

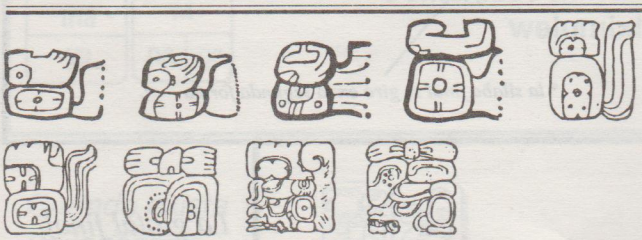
¡PARA RECORDAR!

- El orden es siempre de arriba hacia abajo y de izquierda a derecha.
- La organización de cada palabra también debe incluir criterios estéticos.

Logógrafos para Puntos Cardinales

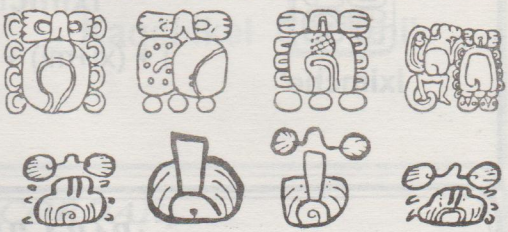
releb'al q'ij
(oriente)

releb'al kaq'iq'
(norte)



ruqajib'al q'ij
(occidente)

raponib'al kaq'iq'
(sur)

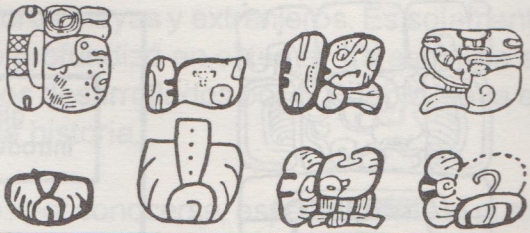


ASOCIACIÓN DE PUNTOS CARDINALES Y COLORES

este	=	käq
norte	=	säq
oeste	=	q'äq
sur	=	q'än

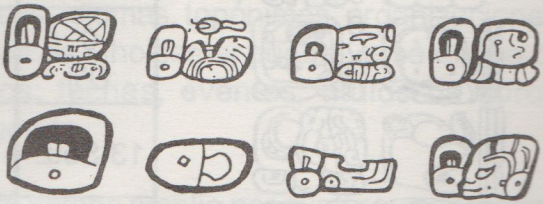
Logógrafos para Colores

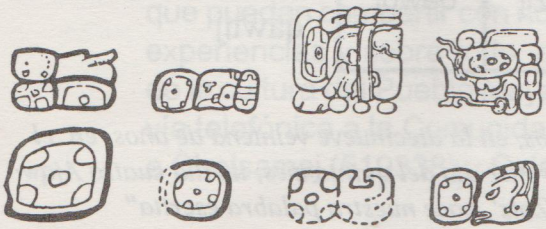
käq (rojo)



säq (blanco)

q'äq
(negro)

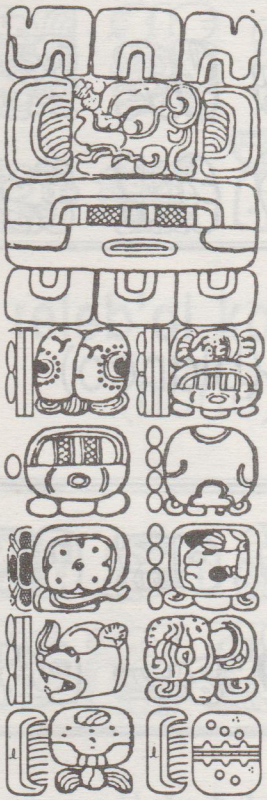




q'än
(amarillo)

räx (verde)

La cuenta larga



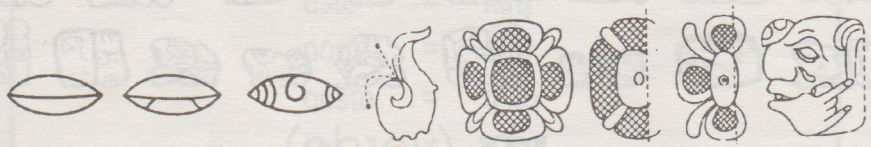
19/06/1994

glifo introductorio	
12 B'aqtun	19 K'atun
1 Tun	4 Winäq
0 Q'ij	4 Ajpu'
13 Sotz'	xaläx
qatzij	qawuj

Chi Kab'lajuj B'aqtun, B'elejlajuj K'atun, Jun Tun, Kaji' Winäq, Wa'ix Q'ij, Kaji' Ajpu', Oxlajuj Sotz'; Xaläx qatzij qawuj

"En la doceava cuatrocentena de años, en la diecinueve veintena de años, en el primer año, en el cuarto mes, en el primer día del quinto mes, un día cuatro Ajaw y en el treceavo día del mes Zotz', nace nuestra palabra escrita"

Variaciones en la representación del cero



CONSIDERACIONES FINALES

- En la presente recopilación se ha intentado hacer una síntesis del trabajo de investigadores mayas y extranjeros. Es solamente una introducción y no se profundizó en el tema. La escritura es apenas uno de los campos desarrollados por el Pueblo Maya en más de cinco mil años de historia.

- Quedan muchos aspectos por conocerse, especialmente el punto de vista de los mayas. Confiamos que este trabajo, ayude a despertar el interés por estudiar, recuperar y difundir los conocimientos en toda la sociedad guatemalteca, por ser propio de este territorio.

- La mejor forma de introducirse en el mundo de la escritura Maya es practicándola, inicialmente con la nominación de las Comunidades Lingüísticas, idiomas, topónimos, organizaciones, eventos. En los trabajos de Cholsamaj puede verse el uso de estos primeros intentos: fechas, eventos, títulos de libros, especialmente en la agenda.

- La escritura Maya es un campo amplio por explorar, esperamos que puedan compartir con nosotros sus comentarios, opiniones, experiencias y sobre todo, aportes para impulsar un elemento de la cultura del Pueblo Maya. Pueden hacerlo por escrito o por vía telefónica a la Comunidad Lingüística Kaqchikel (0391463), a Cholsamaj (519338) y Oxlajuuj Keej Maya' Ajtz'iib' (0320126).

BIBLIOGRAFÍA

Aveni, Antonio F. ***Observadores del Cielo en el México Antiguo.*** Fondo de Cultura Económica. Primera reimpresión, México D. F. 1993.

Cholb'äl Q'ij, Agenda Maya 1994. Rajpopi' Ri Mayab' Amaq', Consejo de Organizaciones Mayas de Guatemala COMG. Editorial Cholsamaj.

De Paz, Marco y Marcus. ***Calendario Maya.*** *El Camino Infinito del Tiempo.* Ediciones Gran Jaguar I. Tercera Edición. Guatemala. 1992.

Coe, Michael D. ***Los Mayas Incognitas y Realidades***. Editorial Diana. Tercera reimpresión, México, 1988.

Garces Contreras Guillermo. ***Pensamiento Matemático y Astronómico en el México Precolombino.*** Instituto Politécnico Nacional México.

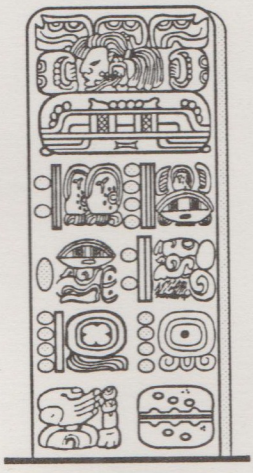
Manacorda de Rossetti, Mavel V. ***La Comunicación Integral, La Historieta.*** Cuadernos Pedagógicos No. 33. Editorial Kapelusz.Primera Edición 1978. Buenos Aires.

Schele, Linda. ***La Creación Maya.*** Cuaderno para el taller sobre la Escritura Jeroglífica Maya 1992. Primera Parte. Traducido del Inglés por Nora England y Lola Spillari de López. Universidad de Texas en Austin. CIRMA, Institute of Latin American Studies University of Texas at Austin 1992.

Schele, Linda y David Freidel. ***A Forest of Kings***. The Untold Story of the Ancient Maya. New York. William Morrow. 1990.

Schele, Linda y Mary Ellen Miller. ***The Blood of Kings,*** *Dynasty and Ritual in Maya Art*. Kimbell Art Museum, 1986.

Thompson, J. Eric S. ***Maya Hierogliphic Writing.*** University of Oklahoma Press Norman and London. Seventh Printing, 1985.



Esta edición
consta de 1,000
ejemplares. Impreso
en los talleres de
Nawal Wuj Telefax 719463.
Iximuleew, :|| B'aqtun, :||| K'atun,
• Tun, :|| Winaq, ⁝|| Q'iij, ⁝ Toj
Guatemala, 5 de diciembre 1994.